

3 classes d'éléments qui peuvent se trouver à la frontière de deux syntagmes reformulés :

1. MR = marqueurs de reformulation

a. MRP =paraphrase (c'est-à-dire, je veux dire, etc.)

b. MRE=exemplification

<NP1>le petit commerçant</NP2> <MRE>genre</MRE> <MRD>euh</MRD>
<N2>boulangerie</N2>

et puis euh tout ce qui est <N1>émissions</N1> euh hm <MRE>style</MRE> <N2>Envoyé Spécial
euh Zone Interdite </N2> non

c. MRCONC = concluants (de toutes façons, donc, ...)

<NP1>un très bon artisan</NP1> <MRCONC>voilà</MRCONC> <P2>j'ai bien de la chance</P2>

<P1>la gare ferme</P1> <MRCONS>de toute façon</MRCONS> <PRES2>y aura plus y a plus
personne dans la gare</PRES2>

d. MRCOR=correction

l'agglomération</NP2> <MRCOR>pardon</MRCOR> <DH>euh</DH> <NP3 rel_pragm="prec"
rel_lex="mero(l'agglomération/Saint-Denis-en-Val)">Saint-Denis-en-Val</NP3>

e. MRCOO

<reformulation><P1>Suis dans le même cas que toi</P1> <MRCOO> et</MRCOO> <P2
rel_pragm="prec">on me propose une mutation à + de 800km de chez moi</P2></reformulation>

550.318|556.302|ah en région parisienne vraiment <P1>on y tient beaucoup</P1>
<MRCOO>et</MRCOO> <P2 rel_pragm="para">qu'on le lâche pas comme ça</P2> donc vous allez
partir bientôt ?

f. <MR/> : pas de marqueurs

Hum je te conseil effectivement une radio pour voir ce que tu as. Maintenant <reformulation><P1>une
radio c ' est pas méchant du tout</P1><MR/> <P2 rel_pragm="explic">tu te met en caleçon et tu reste
debout face à une plaque (ou coucher selon les radiologie) et sa ne fait absolument pas
mal.</P2></reformulation>

2. <MR type="pres"> = Présentateur

108.827|114.94| <NP1>un métier</NP1> <NP2 rel_pragm="corr-ling" modif_lex="remp(un/mon)"
rel_lex="hypo">mon métier</NP2> <MR type="pres">c'est</MR> <P3 rel_lex="syno(mon métier/je
travaille)" modif_lex="ajout(à la police ferroviaire) rempl(mon métier/ je travaille)" rel_pragm="prec">je
travaille à la police ferroviaire</P3> c'est-à-dire que c'est la police interne de la SNCF

3. <MRDENOM> : verbes de dénomination (appelé, nommé, porte un nom, sous le nom de)

Une bronchite pour laquelle vous avez un antibiotique appelé Amoxicilline.

4. <MRDESIGN> : verbes de dénomination (expressions de désignation :signifier, désigner, vouloir dire)

Cher(e) pierre, Pooling veut dire mise en commun.

5. D=Disfluences

- a. DA : amorces (mots ou séquence pas fini)
- b. DH : hésitations
- c. DI : interjections
- d. DMD : marqueurs discursifs

<P1>en quoi consiste exactement votre métier ?</P1> <DMD>en fait</DMD> <DMD>ce que j'aimerais savoir</DMD> <MR type="pres">c'est</MR> <DH>euh</DH> <DI>bah</DI> <DA>quels sont t-nous on vous voit euh là dans dans votre commerce</DA> <DMD>mais</DMD> <P2 rel_lex="syno(en quoi consiste/quels sont)" rel_pragm="prec">quels sont tous les aspects en fait euh c- c-cachés ouais de de de votre euh de votre métier</P2>

<NP1>des personnages un peu particuliers</NP1> <MR/><NP2 rel_lex="syno(personnages/figures) syno(particuliers/emblématiques)" rel_pragm="para">des figures un peu emblématiques</NP2> <DA>des</DA> <DH>euh</DH> <NP3 rel_lex="syno(figures/personnages)" rel_pragm="para">des personnages comme ça qui font partie du décor</NP3>

6. Ponctuation

Seulement avant cela , mon kiné me disait toujours que toute ma vie je devrais faire attention à <reformulation><NP1>certaines choses</NP1> <MR type="punct_cl">:</MR> <NP2 rel_pragm="exempl">posture à avoir , à éviter, patati , patata.</NP2></reformulation>

<reformulation><NP1>Le jour de accident de travail</NP1> <MR type="punct_p">(</MR> <NP2 rel_lex="instance(Le jour de accident de travail/le 03. 03. 2010)" rel_pragm="denom">le 03. 03. 2010)</NP2></reformulation>

c'était que les terminaisons nerveuses étaient " irritées " suite à une <reformulation><NP1>inflammation</NP1> <MR type="punct_c">,</MR> <NP2 rel_pragm="def">réaction naturelle du corps pour se défendre de contractures</NP2></reformulation>

On m ' a dit à Lyon que j ' étais <reformulation><NP1>un KM</NP1> <MR type="punct_q"> " </MR> <NP2 rel_pragm="para">cas majeur</NP2></reformulation> " alors.

cela détend le muscle et avec certains programme la stimulation faire libérer <reformulation><NP1>une hormone que l ' on produit</NP1> <MR type="punct_q">'</MR> <NP2 rel_pragm="denom">l ' endorphine</NP2></reformulation> " proche de la morphine qui est antalgique.

<reformulation><P1>je ne sais pas si tu peut faire quelque chose</P1><MR type="punct_d">.</MR> <P2 rel_pragm="para">attend de voir</P2></reformulation>

Quelqu ' un peut-il témoigner d ' <reformulation><NP1>une telle intervention lourde</NP1> <MR type="punct_cl"> - </MR> <NP2 rel_pragm="prec">4 à 5 heures sous le scalpel</NP2></reformulation>.

Je suis fonctionnaire et au bout de 3 mois d ' arrêt , <reformulation><P1>je passe à 50 % de mon salaire</P1><MR type="punct_d">.</MR> <VP2 rel_pragm="prec">Vivre avec 550€/mois</VP2></reformulation> , je ne peux pas !

<reformulation><P1>Personnellement cela me fait peur</P1><MR type="punct_scl"> ; </MR> <P2 rel_pragm="explic">les infiltrations n ' ont pas bonne réputation , et ce ne serait qu ' un moyen à court terme</P2></reformulation>.